

2) That we will come together soon to pray and work on it, we do not want to slacken a day or an hour. Tomorrow morning our way will lead us again to Lloyd Trestino, maybe once more to the benefit Society. As soon as we learn something new, you will know it soon. We had a postcard from **Mrs Mainzer** today, please write her your new address right now. She wrote to the old one and says it had not arrived. By the way, we do not know **Hanni's** new address either. On the 13th, the transport to Palestine is finally to leave, with which the **Homburgers** also want to go. I would be especially happy for **Margot**, who would be happy if she were in your place, as would the two Lottes here, who always ask about you. We often visit **Aunt Else**. Thank her again for the birthday letter, maybe I will send it again occasionally. You are quite right to want to write a dear letter to **Aunt Lilly**. We have no reason to hurt her, but Aunt Else could well use a little contribution from every possible source. The money Lilly sent to **Lazarussens** was far from the full amount. If Lilly and **Anna** sent a little something now and then, they would not hurt themselves and would do her a great deal of good. The friendship with **Hertha** makes me happy, too, also that she gave you something for your birthday is very sweet. Her mother hopes to join her son in the Union soon – with the help of the Benefit Society by the Swiss Red Cross. So that is also a way to get to Africa. We will inquire accordingly. The fact that **Edith** was in the hospital for a few days shocked me a little. But the winter was so unseasonably cold, apparently all over the world. It was a miracle to get through it in one piece. We both had colds once, too, and **Eugenie** is now. She was at home on White Sunday, **Paul** went to communion, Kathrin in Bommersheim as well. Little **Joseph Häusser** had an operation on his appendix. I visited him in the Marienkrankenhaus (hospital). By the way, **Dr Stamm** is still here, great exception. I was very shocked by the death of **Manet Bender**, but unfortunately there is so much that is shocking. Have you heard from **Alice**? What about **Ernst D.** and **Schames**? What does **Edith Baum** do? A fortnight ago, **Mrs Rina** visited me. She already knew about Manet. I also met Lullu Schames this week. She told me that her brother had organized a successful exhibition. So maybe luck will come to him, too. Are you still going to the countess? How is your art? Can one still get flowers from you and if so which ones? Here, many are still produced and taught in courses. It is nice that you are learning to dance. How many boys and girls take part? You can learn a lot more when we will be together again, my little one. It is great, that **Fritz** is now with **Dad** and **Helmut**, too. We can study everything once we will be together in Africa! Because **Edith** wrote you would enjoy learning and you would like to continue learning. What would your teachers in **Homburg** say if they knew that? By the way, I read in a **Homburg** newspaper that **Mechthild Kneipp** graduated from high school, and maybe two more from your class. Then you will be interested to know that **Gertrud Scherfenberg** married a noble doctor. We have not been to Homburg for a while. **Melanie** often comes to us on Wednesday afternoons, when I also have my day off. **Aunt Bertha** is quite well again, **Uncle Sally** does not look very well. Anything from **Elsbeth**? She has done very well with her employment. **Bendheims** have been ordered to Stuttgart on April, 19th. Then they want to leave immediately. We took **Flora Vogel** to the train on Wednesday afternoon. Yesterday she left for the USA from Genua. So one after the other goes. It is almost 11 p.m., everyone is already in bed. I will finish writing now. **Aunt Flora** will continue writing in the morning. Before I will fall asleep I will have a long conversation with all of you in my thoughts, with you, my beloved child. May God continue to protect you and keep you healthy. Do not forget **Dad's** birthday on May 10th. It takes a long time for mail to arrive. 1000 affectionate kisses for you, my beloved. Many grateful greetings for **Uncle Benno**, for **Mrs. Frank** and for all who are good to you. Warmest regards,

Bella

The handwritten part of the letter

Summary *in English:*

Dear Ellchen, dear Benno,

Just now, Monday morning I received the cancellation from Hamburg. I am very shocked, but it does not help. We have to keep our heads up. We have to go to the Italian line. The consul wrote, ... I regret to inform you that the Ministry refused the necessary authorization, so that I am unable to issue the document requested for you and your sister Flora. I feel sorry ... There is still a possibility that the Ministry in Lisbon can still be convinced by the council to give you a transit visa.

This is the reality.

2) Dass wir bald zusammen kommen, darum zu beten & daran zu arbeiten duerfen & wollen wir keinen Tag. & keine Stunde nachlassen. Morgen frueh fuehrt uns unser Weg wieder auf den Lloyd Triestino, vielleicht auch nochmal auf den Hilfsverein, sobald wir etwas Neues erfahren, wirst auch Du es bald wissen. Von Frau Mainzer hatten wir heute eine Karte, schreibe ihr doch bitte gleich Deine neue Adresse. Sie hat an die alte geschrieben, & meint, es sei nicht angekommen. Uebrigens wissen auch wir ~~es~~ nicht die neue Anschrift von Hanni. Am 13ten soll endlich der Transport nach Palaestina abgehen, mit dem auch die Homburger fahren wollen & ich wuerde mich besonders fuer Margot sehr freuen, die gluecklich waere, wenn sie an Deiner Stelle waere, ebenso wie die zwei Lotten hier, die sich immer nach Dir erkundigen. Zu Tante Else kommen wir haeufig, danke ihr doch mal fuer den Geburtstagbrief, vielleicht schicke ich ihn noch mal gelegentlich mit. Du hast ganz recht dass Du an Lilly ~~an~~ einen lieben Brief schreiben willst, wir haben keinen Grund ihr wehe zu tun, aber Tante Else koennte gut einen kleinen Zuschuss von jeder nur moeglichen Seite brauchen & das Geld, das Lilly an Lazarussens geschickt hat, war lange nicht die ganze Summe. Wenn Lilly & Anna mal ab & zu eine Kleinigkeit schickten, so taeten sie sich nicht weh & ihr sehr gut. Die Freundschaft mit Hertha macht auch mir Freude, auch dass sie Dir etwas zum Geburtstag geschenkt hat, ist doch sehr libb. Ihre Mutter hofft bald in die Union zu ihrem Sohn zu kommen. Das ging durch den Hilfsverein durch das Schweizer Rote Kreuz, also ist auch das ein Weg, nach Afrika zu kommen; wir werden uns auch dieserhalb erkundigen. Dass Edith ein paar Tage im Krankenhaus war, hat mich ein bischen erschreckt, aber der Winter war ja so ungewohnt kalt, scheinbar in der ganzen Welt, da war es schon ein Wunder heil durchzukommen. Wir waren auch beide mal stark erkaltet & Euge- nie ist es jetzt, sie war am weissen Sonntag zu hause, Paul ging zur Kommunion & in Bommersheim Katrina. Von Haeussers wurde der kleine Joseph hier am Blindarm operiert & ich habe ihn im Marienkrankenhaus besucht. Uebrigens ist Dr. Stamm noch hier, eingrosser Ausnahmefall. Der Tod von Manet Bender hat mich sehr erschuettert, aber es giebt so = viel Erschuetterndes leider. Hast Du mal etwas von Alice gehoert? Hoerst Du von Ernst D. & von Schames? Was arbeitet Edith Baum? Vor 14 Tagen besuchte mich Frau Rina, sie wusste es schon von Manet, auch Lullu Schames traf ich diese Woche, sie erzaehte, dass ihr Bruder eine erfolgreiche Ausstellung veranstaltet habe. So kommt das Glueck vielleicht auch noch zu ihm. Kommst Du noch zur Graefin? Was macht Deine Kunst? Kann man noch Blumen bei Dir haben & was fuer Sorten? Hier werden sie immer noch viel gemacht & in Kursen gelehrt. Dass ist doch schoen, dass Du nochmal Tanzen lernst, wieviel Jungens & Maedels sind dabei? Was kannst Du, so Gott will, noch alles lernen, mein Kleines, wenn wir erst zusammen sind. Wie schoen ist es, dass Fritz nun auch bei Papa & Helmut ist, was koennen wir wenn wir erst einmal in Afrika sind, noch alles zusammen studieren, denn Edith schreibt, Du haettest jetzt solche Lust am Weiterlernen. - Was wuerden Deine Lehrer in Homburg dazu sagen, wenn sie das wuessten. Uebrigens habe ich in einer Homburger Zeitung gelesen, dass Mechthild Kneipp ihr Abitur gemacht hat, noch vielleicht zwei aus Deiner Klasse, dann interessiert Dich sicher, dass Gertrud Scherfenberg sich mit einem adeligen Arzt verheiratet hat. Wir waren jetzt laenger nicht in H. Melanie kommt oeffters Mittwpcn Nachmittag zu uns, da habe auch ich meinen freien Tag. Tante Bertha ist wieder ganz gesund, Onkel Sally sieht nicht besonders gut aus. Hoerst Du mal was von Elsbeth? Sie hat es mit Stellung sehr gut getroffen. Bendheims sind am 19. April nach Stuttgart bestellt, dann wollen sie raschestens weg. Flora Vogel haben wir am Mittwoch Mittag zur Bahn gebracht, gestern ist sie von Genua aus nach U.S.A gefahren, so geht einer nach dem andern. Es ist gleich 11, alles schon im Bett, ich will Schluss machen, Tante Flora schreibt morgen frueh weiter. Bevor ich einschlafe halte ich in Gedanken noch lange Zwiesprache mit Euch allen & mit Dir, mein Goldkind. Gott behuete Dich weiter & erhalte Dich mir gesund.

1000 innige Kuesse fuer Dich ,mei n Geliebtes, dem lieben Onkel Benno viel dankbare
Gruesse, auch fuer Frau Frank, & viel Liebes allen die Dir gut sind . Herzlichst

^{2491V}
Lieber Elchen, lieber Neume, eben, dankesrich, kausch die
Abgabe v. Handlung, ist dir sehr erschweren, doch hilft es nichts &
mir müssen d. Kopf odem hebeln. Ich gehet mir zu H. Linné, zu
Papa deponieren. Bei Anwalt a nicht möglich muss ich klammern
leider mitteilen dass das Ministerium der erforderliche Genehmigung
versagt hat, sodass ich nicht in der Lage bin, das für ein The. Schmidt
glora beauftragte Paroissamt f. Bd. Q. R., auszustellen. Ich bedauere, Ihnen
dies schreiben zu müssen. Ich hoffe, dass Sie sich damit noch abfinden.

... in German

Liebes Ellchen, lieber Benno, eben Montag früh kommt die Absage von Hamburg, ich bin sehr erschrocken, doch hilft es nichts, wir müssen den Kopf oben behalten. Jetzt gehen wir zur italienischen Linie an Papa (?) ...? Der Konsul schreibt wörtlich: ... muss ich Ihnen leider mitteilen, dass das Ministerium die erforderliche Genehmigung versagt hat, sodass ich nicht in der Lage bin, das für Sie und Ihre Schwester Flora beantragte Passvisum für ... auszustellen. Ich bedaure ----

... Möglichkeit, dass der portugiesischen Behörde in ?? doch noch das –ministerium in Lissabon überzeugen können, die Genehmigung zur Visums--- zu geben. Das ist die Realität.